

# Modelo de Solicitação de Documentos de Comprovação de Renda e outros via correios

## (郵便請求用)税関係証明書交付申請書

記載例

Data de solicitação 申請年月日    Ano    年    mês    月    dia    日

V.Sª Prefeito de Hikone 彦根市長 様

Após ter se mudado de Hikone, se mudou de endereço favor anexar uma cópia de um documento que contenha o seu endereço atual  
 ※彦根市から転出後、住所が変わっている場合、住所変更履歴がわかる書類を添付してください。

<b>Dados de onde será enviado</b> (送付先)	Endereço 住所	Otsu shi Kyo machi 4-1-1			
	Nome 氏名	(フリガナ) Em furigana ヒコネ タロウ Hikone Tarou			
	Data de Nascimento 生年月日	大 taishou	昭 shouwa	平 heisei	昼間に連絡のつく電話番号 TEL. Número que seja possível contatar durante o dia ( ) 22- 1411
	Relação com a a pessoa que necessita do documento 必要な方との関係	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Não é necessário procuração</b> 委任状不要		<input checked="" type="checkbox"/> Própria pessoa 本人 ⇒ Os documentos de comprovação de renda (referentes à impostos municipais/provinciais devem ser solicitado pela própria pessoa 所得(市県民税関係)の証明書は、本人が請求してください	
		<input type="checkbox"/> <b>É necessário procuração</b> 委任状必要		<input type="checkbox"/> Procurador 代理人(especifique o nome da pessoa 具体的に) ( ) 委任状には委任者の署名・押印が必要です。 Na procuração é necessário que conste o nome do procurador e o seu carimbo (inkan)	

No caso de uma corporação, o carimbo do representante (que já esteja registrado) poderá ser omitido  
 ※法人の場合、代表者印(登記済)の押印で委任状は省略できます。

<b>Dados da pessoa que necessita dos documentos</b>  必要方	Endereço atual 住所	Otsu shi Kyo machi 4-1-1			
	Endereço de Hikone 住所	Hikone shi MOTO MACHI 4-2 (Obs. Escreva o ultimo endereço de quando morava em Hikone)			
	Nome 氏名	(フリガナ) Em furigana ヒコネ タロウ Hikone Tarou  (法人の場合はここに押印) Carimbe aqui se for corporação			
	Data de Nascimento 生年月日	大 taishou	昭 shouwa	平 heisei	Nº Corporação 法人番号
	Ano 1 年	Mês 1 月	dia 1 日		

<b>Finalidade de uso (onde será entregue)</b> 何に使われますか (証明書の提出先)	<input type="checkbox"/> 扶養認定 (declarar/atualizar dependente)	<input type="checkbox"/> 年金(seguro pensão)
	<input checked="" type="checkbox"/> 就学奨励金(subsídio escolar)	<input type="checkbox"/> 医療申請 (Tratamento médico)
	<input type="checkbox"/> 融資(保証人) (empréstimos (fiador))	<input type="checkbox"/> 児童手当 Auxílio Criação
	<input type="checkbox"/> 住宅申込(市営・県営・民間)Inscrição de moradia pública e particular)	
	<input type="checkbox"/> 裁判所 (Tribunal)	
	<input type="checkbox"/> 登記 (registros)	<input type="checkbox"/> 入札参加資格申請 (participar de leilão)
	<input type="checkbox"/> 入国管理局 (Imigração)	
<input type="checkbox"/> その他 Outros( )		

Preencher o verso da folha

Categoria 区分	Tipo de documentos 証明書の種類	Conteúdo que necessita 内容	Vias 通	Custos
<b>Certificados de Renda (Impostos Municipais/provinciais)</b> 所得(市県民税)関係  <b>Obs. Será emitido o comprovante do ano anterior das pessoas que residiam em Hikone no dia 1 de janeiro do respectivo ano</b> 1月1日現在の住所地の市町村で前年所得(その翌年度)の証明書を発行します。	<input checked="" type="checkbox"/> <b>KAZEI (HI-KAZEI) SHOUMEI-SHO</b> (Certificados de Tributos, Certificado de Isenção de Tributos) 課税(非課税)証明書 (所得額・控除額・税額の記載あり)  <input type="checkbox"/> <b>SHOTOKU SHOUMEI-SHO (Certificado de Renda)</b> Estará descrito apenas a renda total) <b>所得証明書</b> (所得額の記載のみ)  <input type="checkbox"/> <b>JIDOU TEATE YOU SHOTOKU SHOUMEI-SHO</b> Certificado de Renda para o Auxílio Criação 児童手当用所得証明書	<b>De qual ano fiscal necessita?</b> 何年度(何年の収入・所得)が必要ですか <input type="checkbox"/> Do ano <u>30</u> 年度 (referente ao ano <u>29</u> (年分所得))  <input type="checkbox"/> Do ano _____ até o ano _____ 年度 ~ 年度 (referente ao ano _____ até o ano _____)  Obs. Favor avisar se fez a Declaração De Imposto de Renda recentemente na Receita Federal 最近、税務署で確定申告等されていまして事前にお申し出ください。	各 de cada  1 Vias 通  Total 計  1 Vias 通	300 ienes por via
<b>Certificado de Descrição dos Tributos sobre Bens Imóveis no Livro de Registro Básico de Tributos</b> 固定資産税課税台帳 記載事項証明書	<input type="checkbox"/> <b>Kyuu hyouka shoumei-sho (Certificado de Avaliação Antiga)</b> (Estará descrito apenas o valor da avaliação) 旧評価証明書 (評価額のみ記載)  <input type="checkbox"/> <b>Kyuu kouka shoumei-sho Certificado de Taxação Antiga</b> (com a descrição do valor da avaliação e valor da taxaço) 旧公課証明書 (評価額・税額の記載あり)	<b>De qual ano fiscal necessita ?</b> 何年度の証明書が必要ですか (Do ano _____ 年度)  <input type="checkbox"/> <b>Todos os bens imóveis 資産全部</b> <input type="checkbox"/> <b>De terrenos 土地</b> <input type="checkbox"/> <b>De moradias 家屋</b>  <Localização 所在地> _____ Cho 町 _____ Número 番地 _____ Cho 町 _____ Número 番地	各 (de ada)  _____ vias 通  Total 計  _____ Vias 通	● De até 5 áreas 300 ienes cada ● De até 5 construções 300 ienes
<b>Cópia da Lista de Imóveis do proprietário no Livro de Registro Básico dos Tributos sobre Imóveis (Lista de imóveis e terrenos)</b> 固定資産課税台帳 (土地家屋名寄帳) の写し	<input type="checkbox"/> <b>KOTEISHISAN KAZEI DAICHO NO UTSUSHI</b> Cópia da Lista de Imóveis do proprietário no Livro de Registro Básico dos Tributos sobre imóveis 固定資産課税台帳の写し	_____ Cho 町 _____ Número 番地 _____ Cho 町 _____ Número 番地	Total 計  _____ Vias 通	10 ienes por via
<b>Certificado de Quitação de Impostos 納税証明書</b>	<input type="checkbox"/> <b>NOUZEI SHOUMEI-SHO Certificado de Quitação de Impostos (com descrição dos valores)</b> <b>納税証明書</b> (金額記載あり)  <input type="checkbox"/> <b>MINOU NO NAI KOTO NO SHOUMEI Certidão Negativa de Débitos</b> (não consta descrição de valores)  No caso de pagamento recente favor mostrar o recibo de pagamento <b>未納のないことの証明</b> (金額記載なし) 最近、納付された場合は領収書を掲示願います。	<b>De qual ano fiscal necessita ?</b> 何年度の証明書が必要ですか <input type="checkbox"/> Do ano _____ 年度 (Referente ao ano _____ 年分所得) <input type="checkbox"/> Do ano _____ 年度 até o ano _____ 年度  <b>Quais itens fiscais?どの税目ですか</b> <input type="checkbox"/> <b>Todos すべて</b> <input type="checkbox"/> <b>Impostos sobre imóveis 資産税</b> <input type="checkbox"/> <b>Impostos municipais 市民税</b> <input type="checkbox"/> <b>Corporação</b> 法人(Ano fiscal da empresa 事業年度) Do ano /mês/dia _____ até o ano/mês/dia _____ 年 月 日 ~ 年 月 日	各 (de cada)  _____ vias 通  Total 計  _____ Vias	300 ienes por via

受付確認欄

(内彦) 件 円

交付番号	受付	作成	点検	交付	手数料	レシート番号	確認	個力・住力・免・旅・身・在 / 保・年・学・社・聴 1 / 聴 3 (前住所・家族構成・家族氏名・家族生年月日・勤務先)
					円			

# Sobre a Solicitação de Comprovantes de Renda e outros via correios

郵便での税関係証明書の取り寄せについて

## Para a solicitação via correios favor seguir os passos abaixo

### O que deverá providenciar 用意するもの

#### ① Formulário de Solicitação 申請書

Preencha o formulário com todos os dados necessários

※Favor preencher um meio de contato que possa atender durante o período do dia

#### ② Custos 手数料

Os custos devem ser enviados na forma de “moeda postal” (TEIGAKU KOGAWASE). Essa “moeda”postal” (tipo cupom) é adquirido nos correios. Troque em moeda postal os custos dos documentos que necessita.

※Se for o caso poderá pagar em espécie (dinheiro) mas não serão aceitos selos ou outros tipos de estampas fiscais

#### ③ Envelope resposta 返信用封筒

Favor providenciar um envelope resposta selado para que possamos enviar o documento solicitado. Não esquecer de escrever seu nome e endereço. No caso de urgência nos documentos poderá utilizar o serviço de envio expresso (SOKUTATSU) tanto para o seu envio como para seu retorno (este serviço expresso é mais caro)

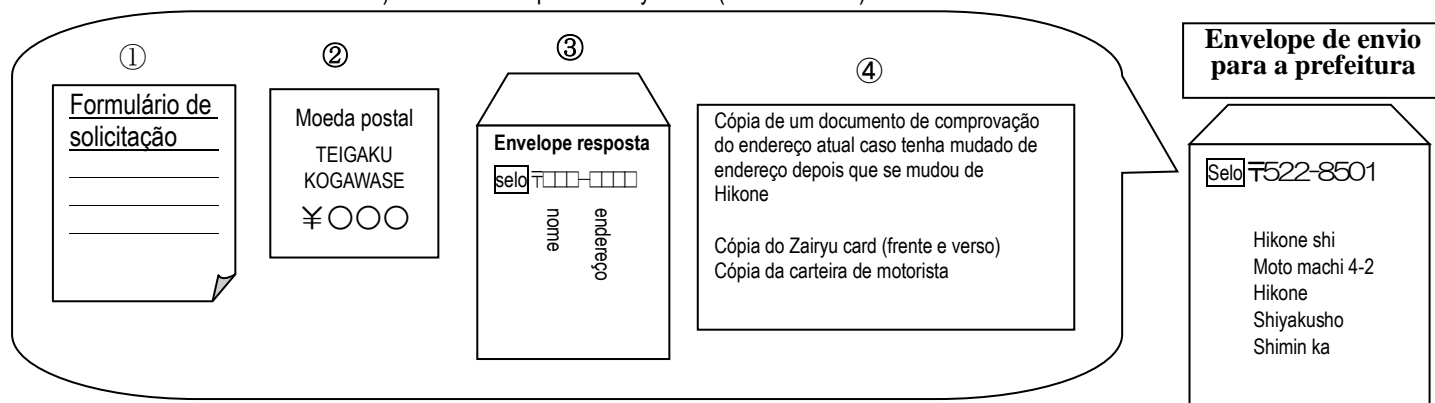
**※Os documentos de comprovação de renda ( impostos municipais/provinciais) não poderão ser enviados em outros endereços que não o do próprio solicitante.**

#### ④ (No caso de mudança de endereço depois que saiu de Hikone) (彦根市から転出後、住所が変わっている場合)

Favor anexar junto a cópia de um documento que comprove o seu endereço atual. Por exemplo a cópia frente e verso do Zairyu Card, da carteira de motorista com o endereço atualizado.

### Resumo do modo de solicitação: Siga os passos abaixo 取り寄せのしかた

- ① Formulário de Solicitação (Shinsei-shou)
- ② Custos (Tesuu- ryou)
- ③ Envelope resposta (Henshin-you fuutou)
- ④ Cópia de documento de comprovação do endereço atual caso tenha mudado de endereço depois que se mudou de Hikone(Juusho henkou rireki no wakarui). Pode ser a cópia do Zairyu card (frente e verso)



- ※ No caso de uma corporação querer solicitar os documentos de outra corporação será necessário que o representante carimbe na respectiva coluna do formulário.
- ※ A solicitação via correios requer mais tempo (de envio, de preparo), então pedimos que não o faça de última hora.
- ※ Quando o documento [Certificado de Descrição dos Tributos sobre Bens Imóveis no Livro de Registro Básico de Tributos ] for solicitado por terceiro para fins de inventário para herança etc. será necessário que anexe junto um documento que comprove a relação com o titular, por exemplo a cópia do koseki touhon (registro familiar japonês)

### Onde deverá enviar 郵送先

〒522-8501 Shiga ken Hikone shi Moto machi 4-2 Hikone Shiyakusho Shimin ka

### Os cuidados quando for solicitar documentos de comprovação de renda (Impostos municipais/provinciais -Shi ken minzei) 所得(市県民税)関係証明書を申請されるとき の注意 点

- Os documentos de comprovação de renda são emitidos pela prefeitura que o cidadão estava registrado na data de 01 de janeiro de cada ano. Os documentos emitidos serão aqueles referentes ao ano fiscal anterior. Portanto, verifique antes onde estava residindo na data de 01 de janeiro do ano (anterior) que deseja solicitar.  
Por exemplo: “Necessito do documento que comprove a renda do ano fiscal 2014 (Heisei 26)”:  
Deverá ser solicitado na prefeitura da cidade que residia na data de 01 de janeiro de 2017, será providenciado o Comprovante de Renda de 2016 emitido em 2017.
- Quando solicitar documentos será necessário que escreva o endereço que morava em Hikone.